

“文学沙龙”之阅读俱乐部第五期读书会成功举办

2018年10月16日晚，巴黎中国文化中心的图书馆内其乐融融，“文学沙龙”之阅读俱乐部第五期如期举行。本期读书会的研读作品是著名作家、诺贝尔文学奖获得者莫言先生以新中国近60年波澜起伏的农村生育史为背景而创作的《蛙》以及短篇小说《白狗秋千架》。主持人布里吉特女士与前来参加的近30位中国文学法国爱好者一起发表读书感想，交流读书心得。

主持人布里吉特女士首先对两部作品做了一个简单的背景介绍，并邀请大家发表自己的读书感想。读者们很积极主动地从作品内容、表现手法、文章脉络、结构文风以及翻译标准等多个角度来发表自己对两本小说的见解。其中一位法国读者尚达尔女士的意见令人影响深刻，她认为莫言的写作手法很“接地气”，不管是长篇还是短篇，文字生动、写实的描写为读者铺陈开了一幅全景式的中国乡村画卷；另一位阅读过本书中文版本的读者说道，她发现全书虽对话内容有些是方言，但通过翻译，故事主线与脉络也可以交代得十分生动和清晰，十分有趣。这种中法对比阅读的方式也引起在场观众的众多共鸣。也有观众委婉地表达了对长篇小说的写作上有些晦涩难懂之处，大家也引申开去讨论了中法文字翻译上的一些见解。讨论尾声，借由莫言许多小说改编成的影视作品，大家还从文学聊到电影的文学表现。读书会在一片热烈的讨论声中结束。

撰稿：孙骅

摄影：李罡